

Paritair comité voor de koopvaardij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 augustus 2008

Interpretatieve overeenkomst inzake de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juli 2008 betreffende het raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis.

Verwijzend naar bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst komen de partijen die bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst hebben gesloten het volgende overeen:

Artikel 1 Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

- de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tót de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij behoort en die toetreden tót de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juli 2008 betreffende het raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis.

Commission paritaire pour la marine marchande

Convention collective de travail du 7 août 2008

Convention interprétative de la convention collective de travail du 22 juillet 2008 relative à l'accord-cadre fixant les conditions de rémunération des officiers, autres que les officiers d'état-major, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base *d'Equal terms*

Relativement à la convention collective de travail susmentionnée, les parties qui l'ont conclue conviennent ce qui suit :

Article 1^{er} Champ d'application

Cette convention collective de travail est d'application :

- aux employeurs des entreprises dont l'activité ressortit à la compétence de la Commission paritaire pour la marine marchande et qui adhèrent à la convention collective de travail du 22 juillet 2008 relative à l'accord-cadre fixant les conditions de rémunération des officiers, autres que les officiers d'état-major, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base *d'Equal terms* ;

- op alle officieren andere dan stafofficieren, zijnde de 2^e officier, 3^e werktuigkundige, elektricien, 3^e officier, 4^e werktuigkundige, 4^e officier, 5^e werktuigkundige en aspirant automatisatie officier, ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden, en door een Luxemburgse maatschappij tewerkgesteld door middel van een arbeidsovereenkomst voor "equal terms" op de schepen waarvoor door de reder een toetredingsakte bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juli 2008 betreffende het raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis werd ingediend.

- à tous les officiers autres que les officiers d'état-major, à savoir 2^{ème} officier, 3^{ème} mécanicien, électricien, 3^{ème} officier, 4^{ème} mécanicien, 4^{ème} officier, 5^{ème} mécanicien et aspirant officier automatisation, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise dans les liens d'un contrat de travail Equal terms sur des navires pour lesquels l'armateur a introduit un acte d'adhésion à la convention collective de travail du 22 juillet 2008 relative à l'accord-cadre fixant les conditions de rémunération des officiers, autres que les officiers d'état-major, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base d'Equal terms.

Art. 2. De zeevarenden kunnen niet verplicht worden een tewerkstelling in het equal terms System conform de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juli 2008 betreffende het raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis te aanvaarden. Zij die van het equal terms systeem gebruik willen maken stellen hiervan hun werkgever schriftelijk op de hoogte. De gemaakte keuze is geldig voor een volledig jaar en wordt daarna stilzwijgend verlengd telkens met één jaar, tenzij de zeevarende uit het equal terms systeem wil stappen. In voorkomend geval brengt hij zijn werkgever hiervan schriftelijk op de hoogte.

Art. 2. Les marins ne sont pas tenus d'accepter un emploi dans le système *Equal terms* introduit conformément à la convention collective de travail du 22 juillet 2008 relative à l'accord-cadre fixant les conditions de rémunération des officiers, autres que les officiers d'état-major, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base d'*Equal terms*. Les marins souhaitant entrer dans le système *Equal terms* en informent leur employeur par écrit. Le choix opéré est valable pour une année complète et prorogé ensuite par tacite reconduction pour des périodes successives d'un an, à moins que le marin ne souhaite sortir du système *Equal terms*. Le cas échéant, il en informe son employeur par écrit.

Art. 3. In de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst van de zeelieden die opteren voor het "equal terms" systeem wordt volgende clausule opgenomen:

"Ondertekenende partijen aanvaarden dat huidige arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst werd afgesloten in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juli 2008 betreffende raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis."

Art. 3. La clause suivante est insérée dans le contrat d'engagement maritime des marins qui optent pour le système *Equal terms* :

« Les parties signataires reconnaissent que le présent contrat d'engagement maritime a été conclu dans le cadre de la convention collective de travail du 22 juillet 2008 relative à l'accord-cadre fixant les conditions de rémunération des officiers, autres que les officiers d'état-major, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base d'*Equal terms*. »

Art.4. Het feit dat het jaar zoals beschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juli 2008 betreffende het raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor officieren andere dan stafofficieren, ingeschreven in de Belgische pool van de zeelieden en tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij op een "equal terms" basis mogelijk afwijkt van een kalenderjaar dat begint op 1 januari en eindigt op 31 december mag geen gevolgen hebben op de pensioenrechten van de zeevarende. De dagen waarop niet gevaren wordt in toepassing van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst worden beschouwd als gelijkgestelde dagen.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en is gesloten voor een duur van één jaar. Zij wordt op 1 januari van elk jaar stilzwijgend verlengd voor een periode van één jaar, behoudens opzegging van één van de partijen, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst, bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan de erin vertegenwoordigde organisaties. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd

Art. 4. Le fait que l'année telle que décrite dans la convention collective de travail du 22 juillet 2008 relative à l'accord-cadre fixant les conditions de rémunération des officiers, autres que les officiers d'état-major, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une compagnie luxembourgeoise sur une base *à l'égalité* puisse différer d'une année civile commençant le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre, ne peut avoir de conséquences sur les droits à la pension des marins. Les jours non navigues en application de la convention collective de travail susmentionnée sont considérés comme des jours assimilés.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008 et est conclue pour une durée d'un an. Au 1^{er} janvier de chaque année, elle est prorogée par tacite reconduction pour une période d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et aux organisations qui y sont représentées. Le délai de trois mois commence à courir à compter de la date d'envoi du recommandé au président.